

Sporazum

**između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju)
lica koja su bez dozvole boravka**

Informacija

**o pregovorima između delegacije Vlade Crne Gore sa delegacijom Vlade Republike
Azerbejdžana o zaključivanju navedenog Sporazuma, održanim u Podgorici 26. i 27. aprila
2016. godine**

Podgorica, mart 2017. Godine

1. Uvodne napomene

Potpisivanjem Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Crne Gore, s druge strane, koji je stupio na snagu 01.01.2008. godine, Crna Gora se obavezala da će nastaviti da unaprjeđuje saradnju i dobrosusjedske odnose sa drugim zemljama u regionu, između ostalih i u oblasti koja se odnosi na nelegalne migracije (član 6 Sporazuma).

Pored Sporazuma između Crne Gore i Evropske Zajednice o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka koji se primjenjuje od 1. januara 2008. godine, Crna Gora je potpisala i readmisione sporazume sa sljedećim državama: Kraljevinom Norveškom, Švajcarskom Konfederacijom, Bosnom i Hercegovinom, Albanijom, Hrvatskom, Kosovom, Makedonijom, Srbijom, Moldavijom i Turskom. Sa Ruskom Federacijom potpuno je usaglašen sporazum o readmisiji i isti je spreman za potpisivanje. Osim ovih sporazuma, u 2014. i 2015. godini, iniciran je postupak za zaključivanje sporazuma o readmisiji sa trećim državama, između ostalih, i sa: Islandom, Ukrajinom, Gruzijom i NR Kinom.

Akcionim planom za Pregovaračko poglavlje 24 - Pravda, sloboda i bezbjednost, kao jedna od obaveza Ministarstva unutrašnjih poslova, predviđeno je zaključivanje, potvrđivanje, kao i djelotvorno i efikasno sprovođenje sporazuma o readmisiji sa trećim državama, između ostalih, i sa Republikom Azerbejdžan.

Takođe, kao jedno od privremenih mjerila za Pregovaračko poglavlje 24 - Pravda, sloboda i bezbjednost, predviđeno je da Crna Gora pregovara i preduzima korake za zaključenje sporazuma o readmisiji s trećim zemljama i nastavlja s nesmetanim sprovođenjem sporazuma o readmisiji koji je potpisala s EU, uključujući i poštovanje zadatih rokova za odgovaranje na pojedinačne zahtjeve.

U cilju efikasnije borbe protiv ilegalnih migracija, Crna Gora ima interes da sa Republikom Azerbejdžan zaključi Sporazum o readmisiji, i time stvori pravne uslove za sprovođenje brzih i efikasnih postupaka identifikacije i bezbjednog vraćanja lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji Crne Gore ili Republike Azerbejdžan.

S tim u vezi, Vlada Crne Gore je, Zaključkom broj: 08-2200/3 od 2. oktobra 2014. godine, usvojila Osnovu za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka.

Posredstvom Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija, aktom broj: 09/16-106/12-5 od 22.03.2016. godine, nadležni organi Republike Azerbejdžana su predložili da se pregovori održe u Podgorici, dok je kao termin održavanja pregovora predložena druga polovina aprila 2016. godine.

Saglasno navedenom, a imajući u vidu značaj zaključivanja ovog sporazuma u procesu pristupnih pregovora sa Evropskom Unijom, prihvaćena je inicijativa nadležnih organa Republike Azerbejdžan i pregovori su održani 26. i 27. aprila 2016. Godine u Podgorici.

Crnogorsku delegaciju tokom pregovora u Podgorici predvodila je **Sandra Bugarin**, generalna direktorica Direktorata za upravne unutrašnje poslove - šef pregovaračkog tima, a istu su sačinjavali: **Dragan Dašić** - Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za upravne unutrašnje poslove, **Radomir Sekulović** - direktor Direkcije za konzularnu politiku u MVPEI, **Marina Nikač** - Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za međunarodnu saradnju i evropske integracije, **Vladimir Miranović** - Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za upravne unutrašnje poslove, **Jelena Bečić** - Ministarstvo unutrašnjih poslova – Direktorat za upravne unutrašnje poslove.

Delegaciju Vlade Republike Azerbejdžana tokom pregovora u Podgorici predvodio je **Nazim Turabov**, načelnik državnog migracionog servisa - šef pregovaračkog tima, a istu su sačinjavali: **Jeyhun Shahverdiyev**, Ministarstvo vanjskih poslova, **Kayan Hajiev**, državni migracioni servis, **Araz Asgerli**, državni migracioni servis, **Azad Qasimov**, granična policija, **Khagany Hajiyeu**, Diplomatsko predstavništvo Republike Azerbejdžana u Podgorici i **Orkhan Aliyev**, Diplomatsko predstavništvo Republike Azerbejdžana u Podgorici.

2. Tok pregovora

U toku pregovora, uz obostrano uvažavanje, razjašnjena su i usaglašena brojna pitanja i preciziran je tekst navedenog Sporazuma.

Delegacija Crne Gore je u postupku pregovaranja vodila računa o principima koji proizilaze iz:

- Preporuka Savjeta od 30. novembra 1994. godine u vezi bilateralnih sporazuma o readmisiji između države članice EU i treće zemlje 201;
- Preporuka Saveta od 24. jula 1995. godine o principima izrade protokola o implementaciji sporazuma o readmisiji 204;
- Odluka Savjeta od 2. decembra 1999. godine o unošenju modela odredbi o readmisiji u nacionalne sporazume i sporazume između EU, njenih zemalja i članica trećih zemalja 208 i
- Odluke Šengenskog izvršnog odbora od 15. decembra 1997. godine o vodećim principima za način dokazivanja i obezbeđivanje dokaza u okviru sporazuma o readmisiji između zemalja Šengenskog sporazuma.

Pregovori su protekli u konstruktivnoj i vrlo prijateljskoj atmosferi.

Delegacije su izrazile želju da se Sporazum što prije potpiše.

Zajednički je konstatovano, nakon održanih pregovora, da su delegacije u potpunosti usaglasile tekst Sporazuma, **izuzev člana 18 Sporazuma**, koji je formulisala azerbejdžanska strana, **insistirajući da se on zadrži u verziji u kojoj je predložen s njihove strane**.

Član 18 Sporazuma, naslovljen: „**Consideration of difficulties that might occur during implementation of the Agreement**“, kako predlaže azerbejdžanska strana, glasi: 1. „*The situation occurred as result of occupation of Nagorno-Karabakh region and adjacent districts of the Republic of Azerbaijan by the Republic of Armenia shall be taken into consideration during implementation of this Agreement.* 2. *The relevant map is attached as Annex 9 of this Agreement*”.

Prevod na crnogorski jezik člana 18 Sporazuma, glasi: „ 1. *Situacija koja se desila kao rezultat okupacije Nagorno-Karabakha i susjednih oblasti Republike Azerbejdžan od strane Republike Jermenije treba da se uzme u obzir tokom primjene ovog Sporazuma* 2. *Odgovarajuća mapa je priložena u Aneksu 9 ovog Sporazuma*,,.

Crnogorska strana je bila mišljenja da u ovakvoj vrsti tehničkih sporazuma nije potrebno interpolirati „teška pitanja, geo-političkog karaktera, koja involviraju poimenično treću stranu (Jermeniju) i uvlače Crnu Goru u ulogu arbitra u tuđem teritorijalnom sporu. Imajući u vidu nekoliko rezolucija UN koje definišu suvereno pravo Azerbejdžana na Nagorno-Karabakh, smatrali smo da stav 1 Sporazuma treba preformulisati umjerenije, na način da se ne pominje Republika Jermenija.

Što se tiče spornog stava 2 člana 18 Nacrta sporazuma, treba imati u vidu da nije uobičajeno, **niti prihvatljivo, da se uz Sporazum o readmisiji prilaže geografska mapa koja prikazuje graničnu liniju i sporne teritorije sa trećom državom**, koja nije učesnik u pregovorima o Sporazumu, posebno imajući u vidu da Crna Gora nema nikakvu ulogu, **potrebu niti način da utvrdi njenu topografsko-katastarsku ispravnost**. Zato je crnogorska strana predložila brisanje tog stava.

Član 18 Sporazuma je usaglašen, naknadno, posredstvom Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija, i aktom broj: 09/16-106/12-15 od 06.06.2016. godine, Ministarstvo unutrašnjih poslova je obaviješteno da član 18 Sporazuma, na engleskom jeziku glasi: „*The situation occurred as a result of occupation of the territories of the Republic of Azerbaijan (Nagorno-Karabakh region and adjacent districts) shall be taken into consideration during implementation of this Agreement*“.

Ovakvom formulacijom azerbejdžanska strana je udovoljila želji MVPEI da se u ovom članu Sporazuma ne pominje Republika Armenija i da mapa sporne teritorije ne bude Anex Sporazuma.

Nakon ovog predstoji da Vlada Crne Gore da saglasnost na tekst Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka i da usvoji Informaciju o pregovorima između delegacije Vlade Crne Gore sa delegacijom Vlade Republike Azerbejdžana o zaključivanju navedenog Sporazuma.

Takođe, potrebo je da se izmijeni Zaključak Vlade Crne Gore, br: 08-2200/3 od 2. oktobra 2014. godine, na način što se tačka 3 mijenja i glasi: “Vlada je ovlastila Mevludina Nuhodžića, ministra unutrašnjih da, u ime Vlade, potpiše Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka“.

Ovo iz razloga jer je Zaključkom, broj: 08-2200/3 od 2. oktobra 2014. godine, kada je Vlada usvojila Osnovu za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka, za potpisivanje ovog Sporazuma ovlašten tadašnji ministar unutrašnjih poslova.

Nakon što Vlada da saglasnost na tekst Sporazuma i da ovlaštenje ministru unutrašnjih poslova za potpisivanje, može se pokrenuti procedura njegovog potpisivanja.

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I
VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA
O READMISIJI (VRAĆANJU I PRIHVATANJU) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Azerbejdžana (u daljem tekstu: ugovorne strane),

u želji da unaprijede saradnju između dvije države i obezbijede efikasniju primjenu propisa o kretanju lica,

smatrajući prioritetnim poštovanje i obezbjeđivanje prava i obaveza koje su navedene u nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana,

želeći da se, saglasno međunarodnoj praksi koja reguliše ovu oblast i prihvaćenim međunarodnim obavezama, uredi pitanje međusobne readmisije (vraćanje i prihvatanje) lica i odrede uslovi za tranzit državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, čiji je ulazak u, prisustvo na ili boravak na teritoriji druge ugovorne strane nezakonit,

na osnovu efikasne saradnje a na principima reciprociteta,

uzimajući u obzir činjenicu da nezakonite migracije predstavljaju opasnost po javnu bezbjednost i ekonomsku stabilnost ugovornih strana, odlučne, da na efikasan način, ojačaju saradnju u cilju borbe protiv nezakonitih migracija, ugovorne strane,

saglasile su se o sljedećem:

Član 1

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma, sljedeći izrazi imaju značenje:

- a) *Ugovorna strana molilja* označava ugovornu stranu koja je uputila zahtjev za vraćanje, prihvatanje ili tranzit;
- b) *Zamoljena ugovorna strana* označava ugovornu stranu kojoj je upućen zahtjev za vraćanje, prihvatanje ili tranzit;
- c) *Viza* označava odobrenje izdato ili odluku donešenu od strane nadležnih organa ugovornih strana koja je neophodna u cilju ulaska u, boravka na ili prelaska preko teritorija ugovornih strana. To ne uključuje aerodromsko-tranzitnu vizu.
- d) *Dozvola boravka* označava odobrenje bilo koje vrste izdato od strane nadležnih organa ugovornih strana kojim se licu odobrava boravak na svojoj teritoriji. To ne uključuje privremene dozvole za ostanak na svojoj teritoriji u vezi sa postupkom obrade zahtjeva za azil ili zahtjevom za dobijanje dozvole boravka.
- e) *Državljanin Crne Gore* označava lice koje ima državljanstvo Crne Gore u skladu sa njenim zakonodavstvom.
- f) *Državljanin Republike Azerbejdžana* označava lice koje ima državljanstvo Republike Azerbejdžana u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- g) *Državljanin treće države* označava lice koje posjeduje državljanstvo koje nije crnogorsko niti azerbejdžansko;
- h) *Lice bez državljanstva* označava lice koje nema državljanstvo niti jedne države;
- i) *Nadležni organ* označava državne organe ugovornih strana koji su nadležni za primjenu ovog Sporazuma, u skladu sa članom 16 stav 1 ovog Sporazuma;
- j) *Tranzit* označava prelazak državljana treće države ili lica bez državljanstva preko teritorije zamoljene ugovorne strane tokom putovanja iz ugovorne strane molilje u državu odredišta;
- k) *Readmisija (vraćanje i prihvatanje)* označava vraćanje od strane ugovorne strane molilje i prihvatanje od zamoljene ugovorne strane, lica (državljana zamoljene ugovorne strane, državljana trećih država ili lica bez državljanstva), koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak u, prisustvo na ili boravak na teritoriji ugovornih strana, u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Član 2

Readmisija sopstvenih državljana

1. Na zahtjev ugovorne strane molilje, zamoljena ugovorna strana će, bez formalnosti, osim onih koje su propisane ovim Sporazumom, prihvatiti na svoju državnu teritoriju svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove koji se primjenjuju, za ulazak u, prisustvo na ili boravak na, državnoj teritoriji ugovorne strane molilje, ako je utvrđeno ili se može pretpostaviti, na osnovu prima facie dokaza, da to lice ima državljanstvo zamoljene ugovorne strane.
2. Zamoljena ugovorna strana će takođe prihvatiti:

- (a) maloljetnu djecu lica iz stava 1 ovog člana, bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u ugovornoj strani molilji;
- (b) bračnog druga lica iz stava 1 ovog člana, koji ima drugo državljanstvo, ako ima pravo ulaska i boravka ili dobije pravo ulaska i boravka na teritoriji zamoljene ugovorne strane, osim u slučaju kada ima nezavisno pravo boravka u ugovornoj strani molilji.

3. Zamoljena ugovorna strana će takođe izvršiti readmisiju lica koja su nezakonito prisutna ili borave na teritoriji strane molilje, a koja su lišena ili su se odrekla državljanstva zamoljene ugovorne strane, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom u vremenu nakon ulaska na teritoriju ugovorne strane molilje, osim ako je takvim licima barem obećana naturalizacija od strane ugovorne strane molilje.

4. Nakon što je zamoljena ugovorna strana dala pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, ovlašćeno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane je obavezno odmah, a najkasnije u roku od pet radnih dana, da izda putnu ispravu (u slučaju da je zamoljena ugovorna strana Crna Gora) ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), (u slučaju da je zamoljena ugovorna strana Republika Azerbejdžan) koja je potrebna radi povratka lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja do 90 dana. Ako iz pravnih ili faktičkih razloga, nije moguće izvršiti transfer tog lica u periodu važenja putne isprave ili evropske propusnice (*laissez-passer*) na koju je ona početno izdata, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane, u roku od pet radnih dana, izdaje novu putnu ispravu ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), čiji će period važenja biti istog trajanja. Ako zamoljena ugovorna strana, u roku od pet radnih dana, ne izda novu putnu ispravu ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), smatra se da prihvata korišćenje putne isprave za strance koju izdaje nadležni organ ugovorne strane molilje za povratak tog lica u zamoljenu ugovornu stranu (u slučaju da je ugovorna strana molilja Republika Azerbejdžan, Aneks 8, a u slučaju da je ugovorna strana molilja Crna Gora, Aneks 7)

5. U slučaju da lice koje je predmet readmisije, uz državljanstvo Crne Gore ili Republike Azerbejdžana, posjeduje i državljanstvo neke treće države, ugovorna strana molilja uzima u obzir želju lica da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Član 3

Readmisija državljana treće zemlje i lica bez državljanstva

1. Zamoljena ugovorna strana, na zahtjev ugovorne strane molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, prihvata sve državljane treće zemlje ili lica bez državljanstva koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uslove koji su na snazi za ulazak u, prisustvo na i boravak na teritoriji ugovorne strane molilje, pod uslovom da je to dokazano, ili se može pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie* dokaza, da to lice:

- (a) posjeduje, ili je u vrijeme ulaska posjedovalo, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane nadležnih organa zamoljene ugovorne strane; ili je

- (b) nezakonito i neposredno, ušlo na teritoriju ugovorne strane molilje nakon što je boravilo ili bilo u tranzitu preko teritorije zamoljene ugovorne strane.

2. Obaveza readmisije iz stava 1 ovog člana ne primjenjuje se, ako:

- (a) se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva nalazilo samo u aerodromskom tranzitu preko međunarodnog aerodroma ugovornih strana; ili
- (b) državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, uživa bezvizni pristup na teritoriji ugovorne strane molilje.

3. Nakon što zamoljena ugovorna strana da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, ugovorna strana molilja izdaje tom licu putnu ispravu za stranca, neophodnu radi njegovog/njenog povratka u zamoljenu ugovornu stranu.

Član 4

Načela readmisije

1. U skladu sa stavom 2 ovog člana, za bilo koji transfer lica čija readmisija treba da se izvrši po osnovu jedne od obaveze sadržanih u članu 2 i 3, potrebno je podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu zamoljene ugovorne strane.

2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada lice čija readmisija treba da se izvrši posjeduje važeću putnu ispravu, i u slučajevima kada je lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, kada posjeduje i važeću vizu ili dozvolu boravka zamoljene ugovorne strane. U slučaju državljanina zamoljene ugovorne strane, podnošenje pisanog obavještenja koji se odnosi na član 10 stav 1 za ugovornu stranu molilju, a nadležnom organu zamoljene ugovorne strane, neće biti potreban.

Član 5

Zahtjev za readmisiju

1. Zahtjev za readmisiju nadležni organ ugovorne strane molilje podnosi u pisanoj formi nadležnom organu zamoljene ugovorne strane, putem pošte, fax-a ili i-mejla. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane odmah po prijemu zahtjeva za readmisiju potvrđuje prijem.

2. Odgovor na zahtjev za readmisiju podnosi nadležni organ zamoljene ugovorne strane u pisanoj formi nadležnom organu ugovorne strane molilje putem pošte,

fax-a ili i-mejla. U slučaju odbijanja zahtjeva za readmisiju, razlozi se dostavljaju u pisanoj formi.

3. U mjeri u kojoj je moguće, zahtjev za readmisiju treba da sadrži sljedeće podatke:

- (a) Podatke o licu čiju readmisiju treba izvršiti (tj. ime, prezime, datum i mjesto rođenja, i gdje je moguće, posljednje mjesto prebivališta) i, gdje je potrebno, podatke o maloljetnicima i/ili bračnom drugu;
- (b) U slučaju sopstvenih državljana, dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i *prima facie* dokaz državljanstva, navedeno je u Aneksu 1 i 2;
- (c) U slučaju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i *prima facie* dokaza, navedeni su u Aneksu 3 i 4;
- (d) Fotografija lica čija readmisija će se izvršiti;
- (e) Daktiloskopski materijal, ukoliko je potrebno.

4. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za readmisiju priložen je kao Aneks 5 ovog Sporazuma.

Član 6

Sredstva za dokazivanje državljanstva

1. Sredstva za dokazivanje državljanstva u skladu sa članom 2 stav 1 i članom 5 stav 1 mogu biti konkretno predložena putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je rok njihovog važenja istekao (preko šest mjeseci). Ako se takva dokumenta prezentiraju, ugovorne strane vrše priznavanje državljanstva bez potrebe za daljom istragom. Dokaz državljanstva se ne može izvršiti lažnim dokumentima.

2. U skladu sa članom 2 stav 1, *prima facie* dokaz državljanstva može se naročito predložiti putem dokumenata pobrojanih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takva dokumenta prezentirana, ugovorne strane smatraju da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne dokažu suprotno. *Prima facie* dokaz državljanstva ne može se predložiti putem lažnih dokumenata.

3. Ako nije moguće prezentirati ni jedan od dokumenata navedenih u Aneksu 1 i 2, ili ako su nedovoljno motivisano propisani razlozi, nadležno diplomatsko-

konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane, ili u okviru pravnog osnova zamoljene ugovorne strane, bilo koji drugi organ može, na zahtjev, bez nepotrebnog kašnjenja, a najkasnije u roku od 15 radnih dana od dana prijema zahtjeva, organizovati razgovor sa licem predviđenim za readmisiju sa ciljem utvrđivanja državljanstva tog lica. Intervju će se organizovati radi utvrđivanja identiteta osoba, a organizovaće se u najbližem diplomatsko-konzularnom predstavništvu zamoljene ugovorne strane. Ako, kao odstupanje, svaka ugovorna strana zahtijeva održavanje intervjuu van diplomatsko-konzularnog predstavništva zamoljene ugovorne strane, put, smještaj i druge troškove vezane za posjetu snosi ugovorna strana. Tokom intervjuu, ugovorna strana molilja će obezbediti sigurnost diplomatskog službenika koji vodi intervjuu.

4. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane obavještava glavni nadležni organ ugovorne strane molilje o rezultatima najkasnije u roku od pet radnih dana nakon datuma održavanja intervjuu. U slučaju pozitivnog odgovora i ako se za određeno lice ustanovi da je državljanin zamoljene ugovorne strane, nadležni organ će započeti proces sačinjavanja zahtjeva za readmisiju, uzimajući u obzir vremenski rok naveden u stavu 2-3 iz člana 9 ovog Sporazuma.

Član 7

Sredstva za dokazivanje državljanstva treće zemlje i lica bez državljanstva

1. Dokazi uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3 stav 1 ovog Sporazuma naročito se obezbijavaju kroz dokazna sredstva navedena u Aneksu 3 ovog Sporazuma, oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. Svaki takav dokaz međusobno priznaju ugovorne strane, bez potrebe za bilo kakvom dodatnom istragom.

2. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3 stav 1 ovog Sporazuma naročito se obezbijavaju putem dokaznih sredstava navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; oni ne mogu biti obezbijeđeni putem lažnih dokumenata. U slučaju kada je prezentiran takav *prima facie* dokaz, ugovorne strane smatraju da su uslovi stvoreni, osim ako oni ne dokažu suprotno.

3. Nezakonitost ulaska, prisustva ili boravka, utvrđuje se na osnovu putnih isprava predmetnog lica u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji ugovorne strane molilje. Isto tako, izjava ugovorne strane molilje da je dotično lice zatečeno bez posjedovanja neophodnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka, takođe će predstavljati *prima facie* dokaz o nezakonitom ulasku, prisustvu ili boravku.

Član 8

Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva

1.Ako ugovorna strana molilja smatra da dodatna dokumenta koja nijesu navedena u Aneksima 1- 4 ovog Sporazuma, mogu biti od suštinskog značaja za utvrđivanje državljanstva lica koje je predmet readmisije, ova dokumenta mogu biti dostavljena zamoljenoj ugovornoj strani, uz zahtjev za readmisiju.

2.Odluku da li se dokumenta iz stava 1 ovog člana uzimaju u razmatranje pri procesuiranju zahtjeva za readmisiju, donosi zamoljena ugovorna strana.

Član 9

Vremenski rokovi

1.Zahtjev za readmisiju mora biti podnesen nadležnom organu zamoljene ugovorne strane najkasnije u roku od šest mjeseci nakon što je nadležni organ ugovorne strane molilje došao do saznanja da državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava, važeće uslove za ulazak, prisustvo ili boravak. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se zahtjev pravovremeno podnese, vremenski rok se, na zahtjev ugovorne strane molilje, produžava, ali samo do prestanka postojanja prepreka.

2.Na zahtjev za readmisiju mora se, u pisanoj formi, odgovoriti u roku od 15 radnih dana. Taj vremenski rok počinje teći danom potvrđivanja prijema zahtjeva za readmisiju.

3.U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se na zahtjev odgovori u roku od 15 radnih dana, uz valjano obrazloženje, ovaj vremenski rok može se produžiti na najviše 10 kalendarskih dana.

4. Ako zamoljena država ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavu 2 ili 3 ovog člana, smatra se da je data saglasnost za transfer.

5. Nakon davanja saglasnosti od strane zamoljene ugovorne strane, ugovorna strana molilja će izvršiti transfer datog lica u roku od tri mjeseca. Na zahtjev ugovorne strane molilje, ovaj vremenski rok može se produžiti za vrijeme koje je neophodno radi otklanjanja pravnih i faktičkih prepreka.

Član 10

Modaliteti transfera i načini prevoza

1. Prije povratka lica, nadležni organi ugovornih strana unaprijed objavljuju u pisanoj formi u roku od tri radna dana u vezi sa datumom transfera, graničnim prelazom, eventualnom pratećom i ostalim informacijama relevantnim za povratak.

2. Ukoliko je moguće i ako je neophodno, pisani dogovor iz stava 1 ovog člana, također treba da sadrži:

- (a) izjavu kojom se ukazuje da lice koje je predmet transfera može trebati medicinsku pomoć ili njega,
- (b) izjavu o potrebi primjene bilo koje zaštitne ili bezbjednosne mjere koja može biti neophodna u slučaju pojedinačnog transfera, ili informaciju u vezi sa zdravstvenim stanjem lica.

3. Prevoz se obavlja vazdušnim putem. Povratak vazdušnim putem nije ograničen na korišćenje nacionalnih avioprevoznika ugovornih strana, i može se obaviti redovnim ili čarter letom. U slučaju povratka sa pratećom, članovi pratnje moraju posjedovati ovlaštenje od ugovorne strane molilje.

4. Ako neko lice u postupku readmisije ili tranzita prati pratnja, ugovorna strana molilja dostavlja sljedeće podatke: ime, prezime, funkcije lica koje vrše pratnju, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i službenih legitimacija, sadržinu naredbe službenog zadatka.

5. Pratnja je dužna da poštuje nacionalne zakone zamoljene ugovorne strane.

6. Pratnja ne nosi službenu uniformu, niti nosi oružje, kao ni druge predmete čije nošenje je ograničeno na teritoriji zamoljene ugovorne strane.

7. Pratnja nosi validne pasoše i službene legitimacije, kao i naredbe službenog zadatka koje izdaje nadležni organ ugovorne strane molilje. Broj pripadnika pratnje biće unapred dogovoren od strane nadležnih organa.

8. Nadležni organi sarađuju po svim pitanjima vezano za boravak pratnje na teritoriji zamoljene ugovorne strane. Ako je neophodno, nadležni organi zamoljene ugovorne strane obezbjeđuju neophodnu pomoć pratnji.

9. U povratku, pripadnici pratnje biće oslobođeni potrebe dobijanja neophodne vize.

Član 11

Readmisija greškom

1. Ugovorna strana molilja će ponovo primiti svako lice koje je readmisijom vraćeno u zamoljenu ugovornu stranu, ako se utvrdi, u roku od šest mjeseci, i u slučaju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, u roku od 12 mjeseci, nakon prenosa određenog lica, ukoliko se ustanovi da uslovi iz člana 2 ili 3 ovog Sporazuma nijesu zadovoljeni.

2. U tom slučaju, proceduralne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis*, s tim što moraju biti date sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica koje je potrebno ponovno primiti.

Član 12

Principi tranzita

1. Ugovorne strane treba da ograniče tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na slučajave kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu destinacije.

2. Ugovorne strane daju dozvolu i ovlašćenje za tranzit državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva ako to zahtijeva jedna od ugovornih strana, a druga ugovorna strana odobrava tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva, ako je osiguran nastavak putovanja u moguće druge države tranzita i readmisija od strane države destinacije.

3. Ugovorne strane mogu odbiti tranzit:

- (a) ako se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da bude u državi destinacije ili drugoj državi tranzita podvrgnuto torturi, nehumanom ili ponižavajućem tretmanu ili kažnjavanju ili smrtnoj kazni ili progonu po osnovu njegove rasne, vjerske ili nacionalne pripadnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili političkog uvjerenja; ili

- (b) ako će državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva u državi destinacije ili drugoj državi tranzita, biti podvrgnuto krivičnim sankcijama; ili
- (c) iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene ugovorne strane.

4. Ugovorne strane mogu povući bilo kakvo izdato odobrenje ukoliko se naknadno pojave ili objelodane okolnosti iz stava 3 ovog člana, koje predstavljaju prepreku operaciji tranzita, ili ako više nije osiguran nastavak putovanja u moguće države tranzita ili readmisije od strane države destinacije. U tom slučaju, ugovorna strana molilja, kada je to potrebno, dužna je da bez odlaganja ponovo primi državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva.

Član 13

Postupak tranzita

1. Zahtjev za tranzit dostavlja nadležni organ ugovorne strane molilje u pisanoj formi direktno nadležnom organu zamoljene ugovorne strane putem pošte, faks-a ili i-mejla. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane odmah po prijemu zahtjeva za tranzit potvrđuje prijem.
2. Zahtjev za tranzit sadrži sljedeće informacije:
 - (a) vrsta tranzita (samo vazdušnim putem), moguće druge države tranzita i namjeravanu krajnju destinaciju;
 - (b) podatke o predmetnom licu (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, ostala imena ili lažna imena ili imena po kojima je lice poznato, datum rođenja, pol i, po mogućnosti, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, tip i broj putne isprave);
 - (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i eventualno korišćenje pratnje;
 - (d) izjavu ugovorne strane molilje, da su zadovoljeni uslovi u skladu sa članom 12 stav 2 ovog Sporazuma, te da nijesu poznati nikakvi razlozi za odbijanje zahtjeva u skladu sa članom 12 stav 3 ovog Sporazuma.
3. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit nalazi se u prilogu kao Aneks 6 ovog Sporazuma.
4. Zamoljena ugovorna strana će u roku od pet radnih dana, nakon prijema zahtjeva za readmisiju, informisati stranu molilju od prijema, potvrđujući tačku

ulaska i predviđeno vrijeme prijema, ili informisati je o odbijanju prijema i o razlozima takvog odbijanja. Ako nema odgovora u periodu od pet radnih dana, smatraće se da je dala potvrđan odgovor. . Odgovor na aplikaciju tranzita može se podneti putem elektronske pošte ili faks-om

5. Ako se operacija tranzita odvija vazdušnim putem, lice koje je predmet transfera i eventualna pratnja, oslobađaju se potrebe za pribavljanja aerodromske tranzitne vize.

6. Nadležni organi zamoljene ugovorne strane, nakon međusobnih konsultacija, pružaju pomoć u operacijama tranzita, a naročito putem nadzora lica koja su u pitanju i obezbjeđenja odgovarajućih pogodnosti u tu svrhu.

7. Tranzit određenih lica sprovede se u roku od 30 dana od dana prijema saglasnosti na zahtjev, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

Član 14

Troškovi prevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica čija se readmisija vrši ili trećih strana, sve troškove prevoza koji su nastali u vezi sa readmisijom ili operacijom tranzita, u skladu sa ovim Sporazumom, do granice države krajnje destinacije, snosi ugovorna strana molilja.

Član 15

Zaštita podataka

Lične podatke razmjenjuju nadležni organi ugovornih strana isključivo ako je njihovo dostavljanje neophodno u cilju sprovođenja ovog Sporazuma. Obrada i postupanje sa ličnim podacima vrši se u skladu sa nacionalnim zakonima ugovornih strana. Pored navedenog, primjenjuju se sljedeći principi:

- a) lični podaci moraju se obrađivati na korektan i zakonit način;
- b) lični podaci moraju se prikupljati u naznačene, izričite i zakonite svrhe sprovođenja ovog Sporazuma, i ne može ih dalje obrađivati organ koji ih je dostavio, niti organ primalac, na način koji nije kompatibilan sa ovom svrhom;
- c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni i u mjeri potrebnoj za svrhu u koju su prikupljeni i/ili dalje obrađeni; naročito, lični podaci mogu se odnositi isključivo na:

- (a) lice čiji se transfer vrši (npr. prezime, ime, prethodna imena, druga imena koja koristi i po kojima je poznat, pol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje i prethodno državljanstvo);
 - (b) pasoš, ličnu kartu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokument, mjesto izdavanja);
 - (c) mjesta zaustavljanja i maršrute;
 - (d) druge podatke, neophodne za identifikaciju lica ili provjeru postojanja uslova za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- d) lični podaci moraju biti tačni i, gdje je potrebno, ažurirani;
- e) lični podaci moraju biti držani u obliku koji dozvoljava identifikaciju predmetnih lica na vremenski rok ne duži od neophodnog za svrhu u koju su podaci prikupljeni ili u koju su dalje obrađivani;
- f) organ koji dostavlja podatke i organ koji ih prima, preduzimaju sve razumne korake radi obezbjeđivanja, na odgovarajući način, brisanje ili blokiranje ličnih podataka, kada obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, a naročito kada podaci nijesu adekvatni, relevantni ili tačni, ili kada prelaze mjeru u vezi sa svrhom njihove obrade. Ovo obuhvata obavješćavanje druge ugovorne strane o svakom razmatranju, brisanju ili blokiranju podataka;
- g) na zahtjev, organ koji prima podatke, obavještava organ koji je podatke dostavio o upotrebi dostavljenih podataka, kao i rezultatima dobijenim od njihove upotrebe;
- h) lični podaci mogu se dostavljati isključivo nadležnim organima. Dalje dostavljenje drugim organima zahtijeva prethodnu saglasnost organa koji je podatke dostavio;
- i) organi koji dostavljaju i primaju podatke dužni su da vode pisane evidencije o dostavljanju i prijemu ličnih podataka.

Član 16

Nadležni organi

1. Nadležni organi za sprovođenje Sporazuma su:

a) za Crnu Goru:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija

b) za Republiku Azerbejdžan:

Ministarstvo inostranih poslova

Državna migraciona služba Republike Azerbejdžana

Državna granična služba Republike Azerbejdžana

2. Ugovorne strane, putem diplomatskih kanala, odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kakvim promjenama i detaljima vezano za promjene koje se tiču nadležnih organa i kontakt detalja
3. Diplomatsko-konzularna predstavništva ugovornih strana određena su da pruže pomoć nadležnim organima u svrhe sprovođenja ovog Sporazuma.

Član 17

Određivanje graničnih prelaza

1. U svrhe readmisije i tranzita, ugovorne strane određuju sljedeće granične prelaze:
 - (a) za Crnu Goru: međunarodni aerodrom u Podgorici;
 - (b) za Republiku Azerbejdžan: međunarodni aerodrom u Baku-u.
2. Izuzetno, ugovorne strane mogu odrediti druge granične prelaze, što se utvrđuje shodno nastalim potrebama.
3. Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kojim promjenama vezano za listu graničnih prelaza iz stava 1 ovog člana, direktno preko nadležnih organa.

Član 18

Razmatranje problema koji bi se mogli pojaviti tokom implementacije ovog Sporazuma

Situacija koja je nastala kao posljedica okupacije teritorija Republike Azerbejdžana (Nagorno-Karabakh regija i okolnih područja), treba da se uzme u obzir prilikom implementacije ovog Sporazuma.

Član 19

Jezik komunikacije

U svrhu implementacije ovog Sporazuma, jezik komunikacije je engleski.

Član 20

Rješavanje sporova

Bilo koji nesporazum koji nastane u tumačenju i primjeni ovog Sporazuma rješavaće se kroz međusobne konsultacije i razmjenu mišljenja između ovlaštenih organa ugovornih strana.

Član 21

Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj sporazum će se primjenjivati bez obzira na prava i obaveze ugovornih strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma koje su potpisale.

Član 22

Aneksi

Svi aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.

Član 23

Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati u bilo kom trenutku uz uzajamnu pisanu saglasnost ugovornih strana. Izmjene i dopune moraju biti u obliku posebnih protokola, koji čine sastavni dio ovog Sporazuma, stupaju na snagu shodno zakonskoj proceduri koja se nalazi u članu 25 ovog Sporazuma.

Član 24

Privremena suspenzija

1. Svaka ugovorna strana, zvaničnim obavještenjem drugoj ugovornoj strani, može privremeno suspendovati, djelimično ili u potpunosti, sprovođenje ovog Sporazuma, u dijelu državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, po osnovu bezbjednosti, zaštite javnog poretka ili javnog zdravlja ili drugih nacionalnih interesa. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana prijema pisanog obavještenja diplomatskim putem.
2. Ugovorne strane će kasnije informisati jedna drugu o prestanku privremene suspenzije o implementaciji ovog Sporazuma. U takvom slučaju prestanak suspenzije ovog Sporazuma stupa

na snagu drugog dana nakon prijema pisanog obavještenja diplomatskim putem o prestanku privremene suspenzije.

Član 25

Stupanje na snagu i trajanje

1.Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana prijema zadnjeg pisanog obavještenja, kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih neophodnih uslova predviđenih njihovim nacionalnim zakonima za njegovo stupanje na snagu.

2.Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period.

3. Svaka ugovorna strana može, u bilo koje vrijeme, obavijestiti drugu ugovornu stranu u pisanoj verziji, diplomatskim putem, o svojoj namjeri da raskine ovaj Sporazum. Raskid stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma prijema takvog obavještenja.

Sačinjeno u dana..... godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu se svaki od tekstova smatra jednako vjerodostojnim.U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, verzija na engleskom jeziku će preovlađivati. .

Za Vladu Crne Gore

Za Vladu Republike Azerbejdžana

Aneks 1

Dokumenta koja se smatraju dokazom državljanstva

(Član 2 stav 1 i član 6 stav 1 Sporazuma)

Kada je zamoljena država Crna Gora:

- putna isprava bilo koje vrste koja je izdata nakon 5. maja 2008. godine, (crnogorski pasoš, diplomatski pasoš, crnogorski službeni pasoš i putni list za crnogorskog državljanina);
- lična karta izdata crnogorskom državljaninu izdata nakon 5. maja 2008. godine.

Kada je zamoljena država Republika Azerbejdžan:

- Svi tipovi važećih pasoša Republike Azerbejdžana (obični, diplomatski i službeni pasoši)
- Bilo koji tip lične karte, osim pomorskog ličnog dokumenta (karte)

Aneks 2

Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom državljanstva

(Član 2 stav 1 i član 6 stav 2 Sporazuma)

- Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, kojoj je rok važenja istakao, duže od šest mjeseci.
- Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
- Vojna lična karta i vojna službena knjižica
- Pomorske knjige, skiperske službene karte, pomorski identifikacioni dokument (karta)
- Uvjerenje o državljanstvu i druga zvanična dokumenta u kojima se pominje ili jasno navodi državljanstvo
- Vozačka dozvola ili fotokopija iste
- Izvod iz matične knjige rođenih ili fotokopija istog
- bilo koji drugi zvanični dokument koji može pomoći u utvrđivanju državljanstva datog lica
- izjava lica koje je predmet readmisije ili vjerodostojnog svjedoka koja ulazi u službeni zapisnik sačinjen od strane ovlašćenog organa što može biti potvrđeno od zamoljene ugovorne strane
- izjava lica koje je predmet readmisije i jezik kojim priča, on ili ona, uključujući sredstva iz službenog rezultata testa
- potvrda identiteta kao rezultat pretrage koja se sprovodi u Informacionom viznom sistemu
- u slučaju da država ne koristi Informacioni vizni sistem, potvrda identiteta i državljanstva će se uspostaviti preko vizne evidencije te države
- potvrda identiteta i uspostavljanje državljanstva kao rezultat pretrage koja se sprovodi u „Ulazno-izlazni i registracija“ Automatizovanih Informacionih Sistema Pretrage (IAMAS)

Aneks 3

Dokumenta koja se smatraju dokazom uslova za readmisiju državljana treće zemlje i lica bez državljanstva

(Član 3 stav 1 i 7 stav 1 Sporazuma)

- Štambilji ulaska/izlaska ili slične ovjere sa datumom u putnoj ispravi lica ili drugi dokaz ulaska/izlaska (npr. fotografski)
- Viza i/ili boravišna dozvola izdata od strane zamoljene ugovorne strane
- Lične karte izdate licima bez državljanstva koja stalno borave na teritoriji zamoljene ugovorne strane
- evropska propusnica (laissez-passer) izdata licima bez državljanstva koja stalno borave na teritoriji zamoljene ugovorne strane

Aneks 4

Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom uslova za readmisiju državljana treće zemlje i lica bez državljanstva

(Član 3 stav 1 i 7 stav2 Sporazuma)

- Izjava predmetnog lica data u sudskom ili upravnom postupku;
- Izvještaj koji su sačinili relevantni organi države molilje sa mjestom i okolnostima pod kojima je predmetno lice zatečeno nakon ulaska na teritoriju te države;
- Podaci vezani za identitet i/ili boravište lica koje su dostavile međunarodne organizacije (npr. UNHCR);
- Zvanične izjave koje su, posebno, sačinjene od strane graničnih nadležnih organa i drugih svjedoka koji mogu da svjedoče za predmetno lice za prelazak granice;
- Izjava predmetnog lica;
- Izvještaji/potvrda informacija od strane članova porodice, saputnika i td;
- Dokumenta, uvjerenja i računi bilo koje vrste (npr. hotelski računi, određene kartice za ljekara/stomatologa, kartice za ulazak u javne/privatne ustanove, potvrde o iznajmljivanju vozila, priznanice kreditnih kartica i sl.) u kojima je jasno naznačeno da je to lice boravilo na teritoriji zamoljene države;
- Putne karte na kojima se nalazi ime lica i/ili liste putnika avio, željezničkog, autobusnog ili brodskog saobraćaja kojima se potvrđuje prisustvo i plan puta lica na teritoriji zamoljene države;
- Informacije kojima se potvrđuje da je to lice koristilo usluge prevoznika ili pantičke agencije

(grb ugovorne strane molilje)

(grb zamoljene ugovorne strane)

(Naziv organa ugovorne strane molilje)

Mjesto i datum:

Veza broj : _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

- ☐ UBRZANA PROCEDURA (Član 4 stav 3)
- ☐ INTERVJU ZAHTJEV (Član 6 stav 3)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

**u skladu sa članom 5 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike
Azerbejdžana o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak
nezakonit**

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

7. Bračno stanje: ☐ oženjen ☐ neoženjen ☐ razveden ☐ udovac

Ako je oženjen: ime bračnog druga _____

Imena i starost djece (ako ih ima):

8. Zadnja adresa prebivališta u zamoljenoj državi, ako je ima:

Fotografija

B. LIČNI PODACI BRAČNOG DRUGA (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime _____

3. Datum i mjesto rođenja: _____

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI O DJECI (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Datum i mjesto rođenja: _____

3. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd):

4. Državljanstvo i jezik

D. POSEBNI USLOVI U VEZI SA PRENOSOM

1. ZDRAVSTVENO STANJE

(PR. MOGUĆE POZIVANJE NA POSEBNU MEDICINSKU NEGU; LATINSKI NAZIV ZARAZNE BOLESTI)

2. POKAZATELJ POSEBNO OPASNE OSOBE

(PR. OSUMNJIČENI ZA TEŠKO KRIVIČNO DJELO; AGRESIVNO PONAŠANJE)

E. DOKAZNA SREDSTVA U PRILOGU

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. _____ | _____ |
| (Pasoš br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| _____ | _____ |
| (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 2. _____ | _____ |
| (lična karta br.) | _____ |
| _____ | (datum i mjesto izdavanja) |
| _____ | _____ |
| (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 3. _____ | _____ |

(vozačka dozvola br.)

(datum i mjesto izdavanja)

(organ koji je izdao)

(datum prestanka važenja)

4. _____

(drugi document br.)

(datum i mjesto izdavanja)

F. NAPOMENE

(pečat i potpis)

Aneks 6

(grb ugovorne strane molilje)

(grb zamoljene ugovorne strane)

(Naziv organa ugovorne strane molilje)

Mjesto i datum:

Veza broj : _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

ZAHTJEV ZA DOZVOLU TRANZITA

**u skladu sa članom 13 stav 3 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike
Azerbejdžana o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak
nezakonit**

A. LIČNI PODACI

1. Puno ime i prezime (prezime podvući) :

2. Djevojačko prezime:

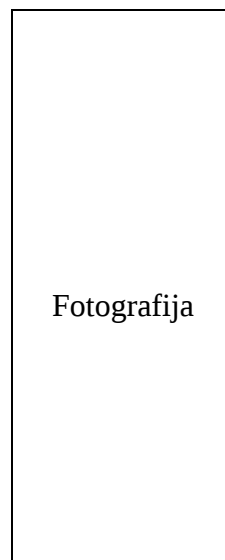
3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd):

5. Takođe poznat kao (prethodna imena, ostala korišćena imena/po kojima je poznat ili nadimci):

6. Državljanstvo i jezik:

7. Vrsta i broj putne isprave:



B. OPERACIJA TRANZITA

1. Vrsta tranzita:

☐ vazdušni

☐ morski

☐ kopneni

2. Država konačne destinacije

3. Moguće druge države tranzita

4. Predloženi granični prelaz, datum, vrijeme transfera i mogući eskort

5. Prijem se garantuje u bilo koju drugu državu tranzita ili državu konačne destinacije (član 12 stav 2)

☐ da

☐ ne

6. Saznanja o bilo kakvom razlogu odbijanja tranzita (član 12 stav 3)

☐ da

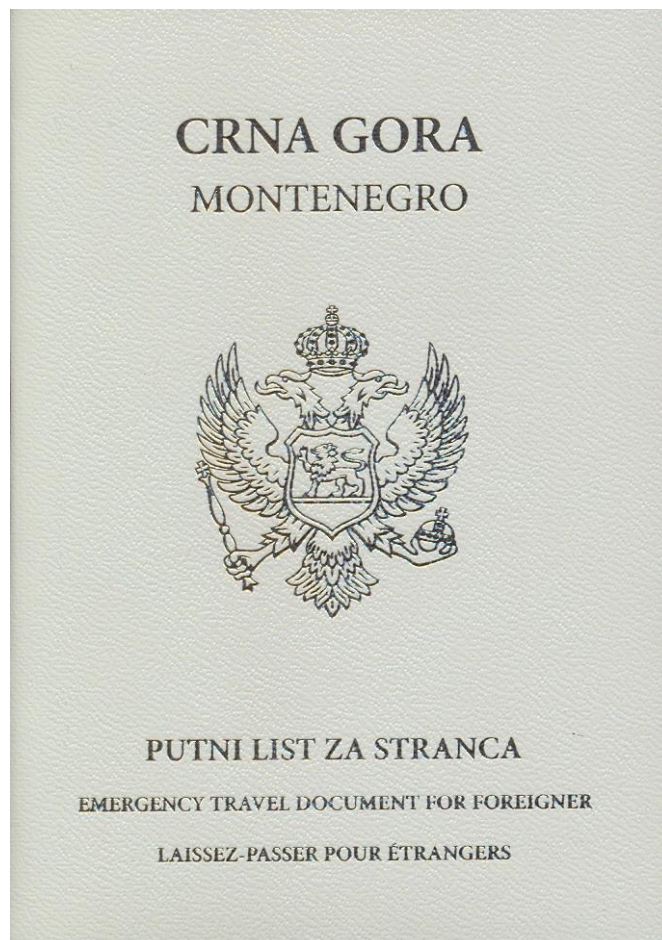
☐ ne

C. NAPOMENE

(Potpis)

(Žig/pečat)

Putni list za stranca





CRNA GORA
MONTENEGRO

CRNA GORA



PUTNI LIST ZA STRANCA

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER

LAISSEZ-PASSER POUR ÉTRANGERS

Putni list za stranca sadrži 8 stranica
This E. T. D. F. contains 8 pages
Ce L. P. É. contient 8 pages



Ovaj putni list za stranca važi samo za povratak u Crnu Goru ili
odlazak iz Crne Gore.

This E. T. D. F. is valid only for return to Montenegro or for
moving abroad.

Ce L. P. É. est valable uniquement pour le retour ou la sortie
du Monténégro.

7 2 1 9 1 3



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

No _____

Hansı ölkəyə: _____
For a journey to

Adı: _____ Soyadı: _____
First name Surname

Doğum tarixi: _____
Date of birth

Doğulduğu yer: _____
Place of birth

Cinsi: _____ Boyu: _____ Gözlərinin rəngi: _____
Sex Height Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: _____
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: _____
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

Address in home country (if known)

FOTO

MÖHÜR
YERİ

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations

.....
.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN ON THE
READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

The Government of Montenegro and the Government of the Republic of Azerbaijan, (here in after) referred to as the “Contracting Parties”,

having the wish to improve the cooperation between the two Contracting Parties and to assure a more efficient implementation of rules for movement of persons,

considering as priority the respect and assurance of rights and obligations stipulated in the national legislation of the Contracting Parties,

desiring to regulate, in accordance with the international practice governing this area and the accepted international obligations, mutual readmission of persons and to determine the conditions for transit of nationals of third States and persons without nationality whose entry to, presence in or residence on the territory of the State of the other Contracting Party is illegal,

on the basis of an efficient cooperation and principle of reciprocity,

taking into consideration that illegal migration presents a danger to the public security and economic stability of the Contracting Parties, determined to strengthen their cooperation in order to fight illegal migration more effectively the Contracting Parties,

have agreed as follows:

**Article 1
Definitions**

For the purpose of this Agreement the next terms mean as follows:

- a) “*Requesting Contracting Party*” shall mean Contracting Party which submits a readmission or transit application;
- b) “*Requested Contracting Party*” shall mean Contracting Party to which it is addressed the readmission or transit application;
- c) “*Visa*” shall mean an authorisation issued or a decision taken by the competent authorities of Contracting Parties which is required with a view to entry in, stay in or transit through its territory. This shall not include airport transit visa;
- d) “*Residence permit*” shall mean a permit of any type issued by the competent authorities of Contracting Parties entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permission to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit.
- e) “*National of Montenegro*” shall mean any person who holds the citizenship of Montenegro, in accordance with its legislation;
- f) “*National of the Republic of Azerbaijan*” shall mean any person who holds the citizenship of the Republic of Azerbaijan, in accordance with its legislation;

- g) “*Third-country national*” shall mean any person who holds a citizenship other than that of Montenegro or of the Republic of Azerbaijan;
- h) “*Stateless person*” shall mean any person who does not hold a citizenship of any State;
- i) “*Competent authorities*” shall mean national competent authorities of the Contracting Parties entrusted with the implementation of this Agreement, pursuant to Article 16 paragraph 1 of this Agreement;
- j) “*Transit*” shall mean the passage of a third country national or a stateless person through the territory of the Requested Contracting Party while travelling from the Requesting Contracting Party to the country of destination;
- k) “*Readmission*” shall mean return by the Requesting Contracting Party and admission by the Requested Contracting Party of a person (national of the Requested Contracting Party, third country national or stateless person) who do not, or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on, the territories of the Contracting Parties in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

Readmission of Own Nationals

1. At the request of the Requesting Contracting Party, the Requested Contracting Party shall readmit, without further formalities other than those provided for in this Agreement, all persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Requesting Contracting Party, provided that it is proved, or assumed on the basis of prima facie evidence that person possesses the nationality of the Requested Contracting Party.

2. Requested Contracting Party shall also readmit:

- (a) minors of the person mentioned in paragraph 1, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in the Requesting Contracting Party;
- (b) spouses of person mentioned in paragraph 1, holding another nationality, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Requested Contracting Party, unless they have an independent right of residence in the Requesting Contracting Party.

3. The Requested Contracting Party shall also readmit persons, illegally present or residing in the Requesting Contracting Party who have renounced the nationality of the Requested Contracting Party in accordance with the national laws of the latter since entering the territory of Requesting Contracting Party, unless such persons have at least been promised naturalization by any Requested Contracting Party.

4. After Requested Contracting Party has given a positive reply to the readmission application, the competent diplomatic or consular representation of Requested Contracting Party shall not later than within five working days, issue the travel document (in case Requested Contracting Party is Montenegro) or laissez-passer (in case Requested Contracting Party is Republic of Azerbaijan) required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of 90 days. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document or laissez-passer that was initially issued, the competent consular office of the Requested Contracting Party shall,

within five working days issue new travel document or laissez-passer with a period of validity of the same duration. If the Requested Contracting Party does not, within five working days, issue the travel document or laissez passer, it shall be deemed to accept the use of the standard travel document of the Requesting Contracting Party for expulsion purposes (In case Requesting Contracting Party is Republic of Azerbaijan Annex 8, in case Requesting Contracting Party is Montenegro, Annex 7)

5. In case of person to be readmitted holds the citizenship of a third state in addition to Montenegrin or Azerbaijani citizenship, the Requesting Contracting Party State shall take into consideration the will of the person to be readmitted to the state of the person's choice.

Article 3

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. At the request of the Requesting Contracting Party, the Requested Contracting Party shall readmit, without further formalities other than those provided for in this Agreement, any third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Requesting Contracting Party provided that it is proved, or may be assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such persons:

- (a) hold, at the time of submission of the readmission application, a valid visa or residence permit issued by the competent authorities of Requested Contracting Party; or
- (b) illegally and directly entered the territory of the Requesting Contracting Party after having stayed on, or transited through, the territory of Requested Contracting Party.

2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if:

- (a) the third-country national or stateless person has only been in airside transit via an international airport of Requested Contracting Party;
- (b) the third-country national or stateless person enjoyed visa-free access to the territory of the Requesting Contracting Party.

3. After the Requested Contracting Party has given a positive reply to the readmission application, the Requesting Contracting Party issues to the person concerned the travel document for foreigners required for his or her return to the Requested Contracting Party.

Article 4

Readmission Principles

1. Subject to paragraph 2 of this Article, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations under Articles 2 to 3 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested Contracting Party.

2. If the person to be readmitted is in possession of a valid travel document and, in the case of third-country nationals or stateless persons, also a valid visa or residence permit of the Requested Contracting Party, readmission application shall not be needed. In the case of a

national of the Requested Contracting Party, submission of a written notification referred to in Article 10(1) by the Requesting Contracting Party to the competent authority of the Requested Contracting Party shall not be needed.

Article 5

Readmission application

1. The readmission application shall be submitted in writing by the competent authority of the Requesting Contracting Party to the competent authority of the Requested Contracting Party through mail, fax or e-mail. The competent authority of the Requested Contracting Party shall send an acknowledgement immediately upon receiving the readmission application.
2. The reply to the readmission application shall be submitted in writing to the competent authority of the Requesting Contracting Party by the competent authority of the Requested Contracting Party through mail, fax or e-mail. In case the readmission application is refused, reasons shall be given in writing.
3. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:
 - (a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date of birth, place of birth, and — where possible — the last place of residence) and, where applicable, the particulars of minors and/or spouses;
 - (b) in the case of own nationals documents considered as proof of nationality or prima facie evidence of nationality as set out in Annexes 1 and 2;
 - (c) in the case of third-country nationals and stateless persons, documents considered as proof of nationality or prima facie evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons as set out in Annexes 3 and 4;
 - (d) a photograph of the person to be readmitted;
 - (e) finger prints of the person.
4. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 5 to this Agreement.

Article 6

Means of evidence regarding nationality

1. Proof of nationality pursuant to Article 2(1) and Article 5(1) can, in particular, be furnished through the documents listed in Annex 1, even if their period of validity has expired by up to 6 months. If such documents are presented, the Contracting Parties shall mutually recognize the nationality without further investigation being required. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.
2. Prima facie evidence of nationality pursuant to Article 2(1) can, in particular, be furnished through the documents listed in Annex 2, even if their period of validity has expired. If such

documents are presented, the Contracting Parties shall deem the nationality to be established, unless they can prove otherwise. Prima facie evidence of nationality cannot be furnished through false documents.

3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, or if they are insufficient giving duly motivated reasons, the consular offices of the Requested Contracting Party or within the legal frame work of the Requested Contracting Party any other authority shall, upon request make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay at the latest within fifteen (15) working days of the requesting day, in order to establish the person's nationality. An interview to establish identity of person is by rule held in the nearest diplomatic-consular representation of the Requested Party. If, by exception, any of Contracting Parties requests holding an interview outside diplomatic-consular representation of the Requested Party the travel, accommodation and other costs related to the visit bears the Contracting Party. During the interview the Requesting Contracting Party shall provide the security of diplomatic official who conduct the interview.

4. Competent authority of the Requested Contracting Party informs the main competent authority of the Requesting Contracting Party about the results at the latest within 5 (five) working days after the date of interview. In case of positive reply and the person is established as the citizen of Requested Contracting Party the competent authority starts the processing of readmission application taking into consideration the time limit set out in Items 2-3 of Article 9 of this Agreement.

Article 7

Means of evidence regarding third-country nationals and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) shall, in particular, be furnished through the means of evidence listed in Annex 3; it cannot be furnished through false documents. Any such proof shall be mutually recognized by the Contracting Parties without any further investigation being required.

2. Prima facie evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) shall, in particular, be furnished through the means of evidence listed in Annex 4; it cannot be furnished through false documents. Where such prima facie evidence is presented, the Contracting Parties shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.

3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting Contracting Party are missing. A statement by the Requesting Contracting Party that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide prima facie evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Article 8

Additional documents for establishing the nationality

1. If the Requesting Contracting Party considers that additional documents not listed in Annexes 1-4 to this Agreement may be essential for establishing the nationality of the person to be readmitted, such documents may be submitted to the Requested Contracting Party together with readmission application.

2. The decision as to whether the documents listed in Paragraph 1 of this Article are to be taken into account in processing the readmission application shall be made by the Requested Contracting Party.

Article 9

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested Contracting Party within a maximum period of 6 months after the Requesting Contracting Party's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person does not, or does no longer, fulfill the conditions in force for entry, presence or residence. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the Requesting Contracting Party, be extended but only until the obstacles cease to exist.

2. A readmission application must be replied to in writing within 15 (fifteen) working days. This time limit begins to run from the date of confirmed receipt of the readmission request.

3. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to within 15 (fifteen) working days, this time limit may, upon reasoned request, be extended with a maximum of 10 (ten) calendar days.

4. If the Requested Contracting Party does not reply within the time limits mentioned in Paragraph 2 or 3 of this Article, the transfer shall be deemed to have been agreed to.

5. After positive response has been given by the Requested Contracting Party, the person concerned shall be transferred by the Requesting Contracting Party within three months. On request of the Requesting Contracting Party, this time-limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

Article 10

Transfer modalities and modes of transportation

1. Before returning a person, the competent authorities of the Contracting Parties shall notify in writing at least three working days in advance the transfer date, the point of entry, possible escorts and other information relevant to the transfer.

2. To the extent possible and if necessary, the written arrangements mentioned in Paragraph 1 of this Article should also contain the following information:

- (a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care.
- (b) any other protection or security measures, which may be necessary in the individual transfer case or information concerning the health of the person.

3. Transportation takes place by air. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Contracting Parties and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, the escorting personnel shall be provided by the Requesting Contracting Party.

4. If a person in the process of readmission or transit is to be accompanied by escorts, the Requesting Contracting Party shall give the following data: first names, family names, functions of escorting persons, type, number and date of issue of passports and service identification cards, contents of their mission order.
5. Escorts shall be obliged to comply with the national legislation of the Requested Contracting Party.
6. Escorts shall not wear service uniform and bear weapons and other objects restricted on the territory of the state of the Requested Contracting Party.
7. Escorts shall carry valid passports and service identification cards, as well as mission orders issued by the competent authority of the Requesting Contracting Party. The number of staff in escort shall be agreed upon in advance by the competent authorities.
8. The authorities shall cooperate on all issues related to the stay of escorts in the territory of the Requested Contracting Party. If necessary, the competent authorities of the Requested Contracting Party shall provide the escorts with possible assistance.
9. In escorted returns escort staff shall be exempted from having to obtain the necessary visas.

Article 11

Readmission in error

1. The Requesting Contracting Party shall take back any person readmitted by the Requested Contracting Party if it is established, within a period of six months, and in case of third-country nationals or stateless persons, within 12 months, after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 2 or 3 have not been met.
2. In such cases, the procedural provisions of this Agreement shall apply mutatis mutandis and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

Article 12

Transit Principles

1. The Contracting Parties should restrict the transit of third-country nationals or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.
2. The Contracting Parties shall allow and authorize the transit of third-country nationals or stateless persons when requested by one of the Contracting Parties, if the onward journey to other possible States of transit and the readmission by the State of destination is assured.
3. Transit can be refused by Contracting Parties:
 - (a) if the third-country national or stateless person runs the real risk of being subjected to torture, to inhuman or degrading treatment or punishment, or to the death penalty or of being persecuted because of his or her race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - (b) if the third-country national or the stateless person will be subject to criminal sanctions in the State of Destination or in another State of transit; or

(c) on grounds of public health, national security, public order or other national interests of the Requested Contracting Party.

4. The Contracting Parties may revoke any authorization issued if circumstances referred to in paragraph 3 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in other possible States of transit, or the readmission by the State of destination, is no longer assured. In this case, the Requesting Contracting Party shall take back the third-country national or the stateless person, as necessary and without delay.

Article 13

Transit procedure

1. The transit application shall be sent by the competent authority of the Requesting Contracting Party directly to the competent authority of the Requested Contracting Party in writing by mail, fax or e-mail. The competent authority of the Requested Contracting Party shall send a confirmation immediately upon receiving the transit application.

2. The transit application shall contain the following information:

- (a) type of transit (only by air), other possible States of transit and determined final destination;
- (b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which that person is known or aliases, date of birth, sex and — where possible — place of birth, nationality, language, type and number of travel document)
- (c) envisaged border crossing point, time of transfer and possible use of escorts;
- (d) statement by the Requesting Contracting Party to the effect that it considers that the conditions referred to in Article 12 Paragraph 2 of this Agreement have been fulfilled and there is no knowledge of the existence of the reasons for refusing the application under Article 12 Paragraph 3 of this Agreement.

3. A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6 to this Agreement

4. The Requested Contracting Party shall, within 5(five) working days after receipt of the application, inform in writing the Requesting Contracting Party of the admission, confirming the point of entry and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal. If there was no reply within five working days, the transit shall be deemed to have been agreed to. Reply to a transit application may be submitted by e-mail or fax.

5. In transit operation by air, the person to be readmitted, and possible escorts, shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.

6. The competent authorities of the Requested Contracting Party shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

7. Transit of the persons concerned shall be carried out within 30 days of receipt of the consent to the request, unless otherwise agreed.

Article 14

Transport and transit costs

Without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted or from third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of final destination shall be borne by the Requesting Contracting Party.

Article 15

Data protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of the Contracting Parties, as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of the Contracting Parties. Additionally, the following principles shall apply:

- a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - (a) the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous –names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality),
 - (b) passport, identity card or driving license (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue),
 - (c) stop-overs and itineraries,
 - (d) other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up-to-date;
- e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure, as appropriate, the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this Article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Contracting Party;

- g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained thereof;
- h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

Article 16

Competent Authorities

1.The Contracting Parties have designated the following competent authorities responsible for the implementation of this Agreement.

a) *for Montenegro:*

Ministry of Interior

Ministry of Foreign Affairs and European Integration

b) *for Azerbaijan:*

Ministry of Foreign Affairs

State Migration Service of the Republic of Azerbaijan

State Border Service of the Republic of Azerbaijan

2.The Contracting Parties shall immediately inform each other after entry into force of this Agreement via diplomatic channels on contact details of competent authorities and any changes thereof.

3.Consulates of the Contracting Parties are designated to assist competent authorities in the implementation of this Agreement.

Article 17

Designation of border crossing points

1.For readmission and transit the Contracting Parties designate the following border crossing points:

- (a) for Montenegro: International Airport in Podgorica.
- (b) for Azerbaijan: Heydar Aliyev International Airport in Baku.

2.The Contracting Parties may exceptionally designate other border crossing points which will be determined according to arising needs.

3.The Contracting Parties shall immediately inform each other of any changes in the list of border crossing points provided in Paragraph 1 of this Article, through competent authorities directly.

Article 18

Consideration of difficulties that might occur during implementation of the Agreement

The situation occurred as a result of occupation of the territories of the Republic of Azerbaijan (Nagorno-Karabakh region and adjacent districts) shall be taken into consideration during implementation of this Agreement.

Article 19

Language of communication

For the purposes of the implementation of this Agreement the language of communication will be English.

Article 20

Resolution of disputes

Any disputes arising out of the interpretation and application of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Contracting Parties.

Article 21

Relation to other international agreements

This Agreement shall be applied without prejudice to the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements which they are party to.

Article 22

Annexes

All the Annexes to this Agreement constitute its integral part.

Article 23

Amendments

This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Contracting Parties. Such amendments and supplements shall be in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement, and enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 25.

Article 24
Temporary suspension

1. Each Contracting Party may suspend temporarily, by officially notifying the other Contracting Party through diplomatic channels, the implementation of this Agreement partly or completely with regard to third-country nationals and stateless persons, on grounds of security, protection of public order, public health or other national interests. The suspension shall enter into force two days after the date of receipt of such written notification through diplomatic channels.

2. The Contracting Parties later shall inform each other on termination of temporary suspension of the implementation of this Agreement. In such case, the termination of suspension of this Agreement enters into force two days after the receipt of written notification through diplomatic channels on cessation of temporary suspension.

Article 25
Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by the Contracting Parties through diplomatic channels on fulfillment of internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement is concluded for an unlimited period.

3. Each Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. The termination shall take effect three months after the date of receipt of such notification.

Done at _____ on ____ 2016 in duplicate in Azerbaijani, Montenegrin and English languages, each of the texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

**On behalf of the Government of
the Republic of Azerbaijan**

**On behalf of the Government of
Montenegro**

—

—

ANNEX 1

Documents considered as proof of nationality

(Articles 2(1) and 6 (1) of the Agreement)

Where the Requested State is Montenegro:

- All valid travel documents (Montenegrin passport, Montenegrin service and diplomatic passports and laissez-passer for Montenegrin nationals) issued after 05 May 2008,
- Valid identity cards issued to Montenegrin nationals after 05 May 2008.

Where the Requested State is Azerbaijan:

- All types of passports (ordinary, diplomatic and service passports),
- Any type of identity cards, except seaman's identity document (card).

ANNEX 2

Documents considered as prima facie evidence of nationality

(Articles 2(1) and 6 (2) of the Agreement)

- any of the documents listed in Annex 1 of this Agreement, the validity of which has expired by more than 6 months,
- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 of this Agreement,
- military identity cards and military service books,

- seaman's books, skipper's service card, seaman's identity document (card),
- nationality certificates and other official documents that mention or clearly indicate nationality,
- driving licenses or photocopies thereof,
- birth certificates or photocopies thereof,
- any other official document which can help to establish the nationality,
- statement of the person concerned or of an authentic witness that entered in official minutes report prepared by the competent authorities which is corroborated by competent authorities of the Requested Contracting Party,
- statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by means of an official test result,
- confirmation of identity as a result of a search carried out in the Visa Information System,
- in the case of State not using the Visa Information System, confirmation of identity and nationality established from visa application records of that State.
- confirmation of identity and establishment of nationality as a result of a search carried out in "Entry-Exit and Registration" Automated Information Search System (IAMAS).

ANNEX 3

Documents considered as proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons

(Articles 3(1) and 7 (1) of the Agreement)

- entry/departure stamps with dates or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic),
- visa and/or residence permit issued by the Requested Contracting Party,
- identity cards issued to stateless persons permanently residing in the Requested Contracting Party,
- laissez-passer issued to stateless persons permanently residing in the Requested Contracting Party.

ANNEX 4

Documents considered as prima facie evidence of the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons

(Articles 3(1) and 7(2) of the Agreement)

- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings;
- description issued by the relevant authorities of the Requesting Contracting Party, of

place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of that State;

- information related to the identity and/or place of stay of a person which has been provided by an international organization (e.g. UNHCR);
- official statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- statement by the person concerned;
- reports/confirmation of information by family members, travelling companions, etc.;
- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the requested State;
- named tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the requested State;
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency;

ANNEX 5

(Coat of Arms of the Requesting Contracting
Party)

(Coat of Arms of the Requested Contracting
Party)

.....
.....
.....
.....

(Designation of requesting authority)

.....
(Place and date)

Reference:

To

.....
.....
.....
.....
.....

(Designation of requested authority)

- ☐ ACCELERATED PROCEDURE (Article 4(3))
- ☐ INTERVIEW REQUEST (Article 6(3))

READMISSION APPLICATION

**Pursuant to Article 5 of the Agreement on Readmission between the Governments of
Montenegro and Azerbaijan**

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

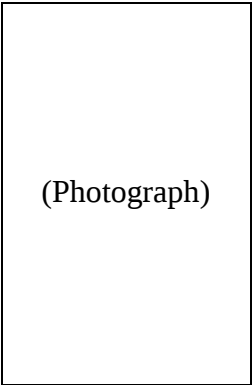
.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....



4. Sex and physical description (hieght, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....
.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....
.....

6. Nationality and language:

.....
.....

7. Civil status: ☐ married
☐ single
☐ divorced ☐ widowed

If married: Name of spouse
.....
Names and ages of children (if any)
.....

.....
.....
.....

8. Last address in the requested Contracting Party (if available):
.....
.....

B. PERSONAL DETAILS OF SPOUSE (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline
surname):.....

2. Maiden name:
.....
.....

3. Date and place of birth:
.....

4. Sex and physical descriptions (height, color of eyes, distinguishing marksetc.):
.....
.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....
.....
6. Nationality and language:

.....
.....

C. PERSONAL DETAILS OF CHILDREN (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline surname):

.....

2. Date and place of birth:

.....

3. Sex and physical description (height, color of eyes, distinguishing marksetc.):

.....

.....

4. Nationality and language :

.....

.....

D. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO TRANSFEREE

1. State of health

(e.g.possible reference to special medical care; Latin name of contagious disease):

.....

.....

2. Indication of particularly dangerous person

(e.g.suspected of serious offence; aggressive behaviour):

.....

.....

E. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1.	
.....	
.....	(date and place of issue)
(Passport No.)	
	
.....	
.....	(expiry date)
(issuing authority)	
2.	
.....	
.....	(date and place of issue)
(Identity card No.)	
	
.....	
.....	(expiry date)
(issuing authority)	
3.	
.....	
.....	(date and place of issue)
(Driving license No.)	
	
.....	
.....	(expiry date)
(issuing authority)	
4.	
.....	
.....	(date and place of issue)

(Other official document No.)

.....
.....
.....

(issuing authority)

(expiry date)

F. OBSERVATIONS

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....

(seal/stamp and signature)

(Coat of Arms of the Requesting Contracting
Party)

(Coat of Arms of the Requested Contracting
Party)

.....

.....

...

(Place and date)

.....

...

(Designation of requesting authority)

Reference.....

To

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Designation of requested authority)

TRANSIT APPLICATION

Pursuant to Article 13 of the Agreement on Readmission between the Governments of

Montenegro and Azerbaijan

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

(Photograph)

4. Sex and physical description (hieght, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

.....

6. Nationality and language:

.....

.....

7. Type and number of travel document

.....

.....

B. TRANSIT OPERATION

1. Type of transit

☐ by air

☐ by land

☐ by sea

2. State of fnal destination:

.....
.....

3. Other possible States of transit:

.....
.....

4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts:

.....
.....

5. Admission in any other State of transit and State of final destination (Article 12 (2))

☐ Yes ☐ No

6. Are the reasons for denial of transit known? (Article 12 (3))

☐ Yes ☐ No

C. OBSERVATIONS

.....
.....

.....

.....
.....

.....

.....
.....

.....

.....
.....

.....

.....

(seal/stamp and signature)

ANNEX 7

Standard travel document of Montenegro for expulsion purposes

CRNA GORA
MONTENEGRO



PUTNI LIST ZA STRANCA

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER

LAISSEZ-PASSER POUR ÉTRANGERS



CRNA GORA
MONTENEGRO

CRNA GORA

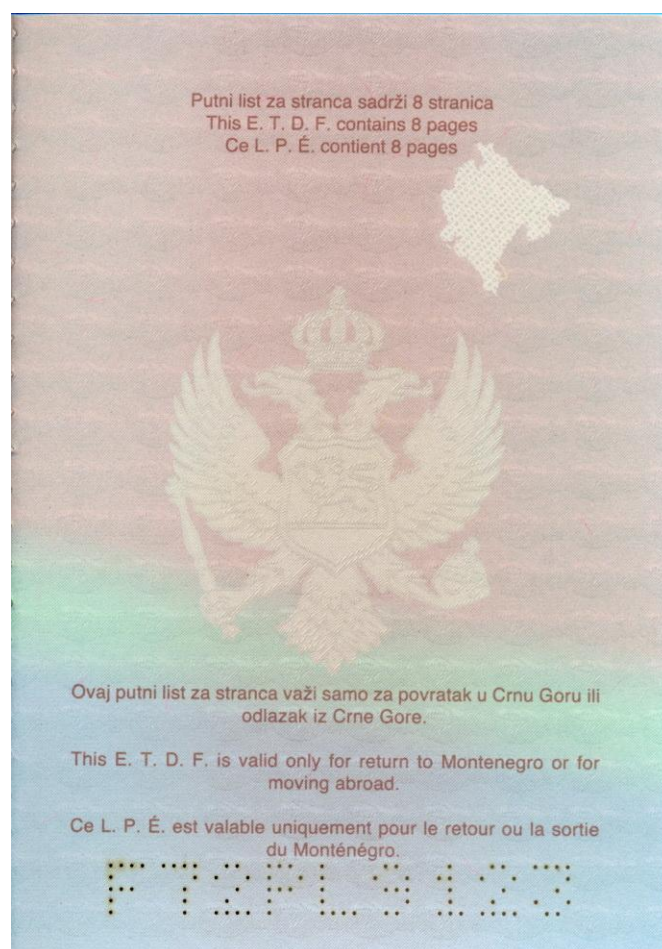


PUTNI LIST ZA STRANCA

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER

LAISSEZ-PASSER POUR ÉTRANGERS

Crna Gora · Montenegro · Monténégro		
 Putni list za stranca E.T.D.F. L.P.E.	Vrsta/Type Kod države izdavanja/Country code/ Code du pays émetteur	Broj putnog lista za stranca/E.T.D.F.-no/ N° du L.P.E.
Prezime/Surname/Nom		
Ime/Given names/Prénoms		
Državljanstvo/Nationality/Nationalité		
Datum rođenja/Date of birth/Date de naissance		
Jedinstveni matični broj/Personal no/N° personnel		
Pol/Sex/Sexe		
Mjesto rođenja/Place of birth/Lieu de naissance		
Datum izdavanja/Date of issue/ Date de délivrance		
Organ izdavanja/Issuing authority/Autorité		
Datum važenja/Date of expiry/ Date d'expiration		
Potpis/Signature/Signature		





AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

No _____

Hansı ölkəyə: _____
For a journey to

Adı: _____ Soyadı: _____
First name Surname

Doğum tarixi: _____
Date of birth

Doğulduğu yer: _____
Place of birth

Cinsi: _____ Boyu: _____ Gözlərinin rəngi: _____
Sex Height Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: _____
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: _____
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

Address in home country (if known)

FOTO

MÖHÜR
YERİ

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations

.....
.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only